

同一瓶饮料 两个有效期 进口食品中文外文标签竟然不一致

对此消费者需多留个心眼

□记者 谢舒奕 通讯员 孔莹莹

近年来，包装精致、风味独特的进口食品受到越来越多市民的青睞。生产日期、保质期是市售食品最重要的信息之一，进口食品当然也不例外。然而，由于境外日期标注方式与境内不同以及个别经销商不诚信等原因，时下在市场上销售的进口食品日期标注不规范的现象屡有发生。

蹊跷

同一瓶饮料竟有两个有效期

近日，市民刘先生在某超市的进口食品专柜，花费522元购买了9瓶原产地是西班牙的气泡果汁饮料。“饮料的中文标签贴在外文标签之上，覆盖了原本外国进口商的信息。”刘先生有些好奇，便刮开了中文标签。

这一刮不要紧，刘先生看到外文标签上写有“BBE 6 2015”的字样。经查询，刘先生才知道这是“在2015年6月之前食用最佳”的意思。但奇怪的是，贴在外面的中文标签上写的却是“灌装日期：2013年2月19日”，保质期为36个月，有效期应该到2016年2月19日。

“到底哪个有效期才是正确的？”这让刘先生犯了难，“一瓶饮料怎么会有两个‘到期日’，而两者竟然相差大半年，到底该以哪个为准？”

结果

相关食品下架，消费者获赔

江东工商部门执法人员了解情况后，立即前往该超市进行检查。检查结果显示，该超市在售的同一系列24瓶果汁饮料，均有类似问题。工商部门要求超市立即下架相关产品。

随后，工商人员根据饮料瓶上的信息联系上相关进口商。对于其中缘由，公司业务员孙某解释，可能是工作人员没有仔细查看外文标签就把中文标签贴上去，出厂时也没有认真复检，才导致了该情况的发生。

经过协调，进口商同意给予消费者“退一赔三”作为补偿。同时，工商部门责令进口商对相关饮料的标签做出及时修改。

法规

进口食品中文标签与外文标签必须完全相同

那么，对于进口的预包装食品标注问题是如何规定的？工商人员告诉记者，根据《中华人民共和国食品安全法》第六十六条的规定，进口的预包装食品应当有中文标签、中文说明书。同时根据我国《进出口食品标签管理办法》的规定，进口食品标签必须为中文标签，标签的内容必须和外文内容完全相同，“但是中文标签怎么贴，没有详细的规定。”

“但如果要给予消费者充分的权利，进口食品中文标签与外文标签都要完整露在外面才行。因为只有这样，消费者才能较方便地自行核对。”一法律界人士分析指出。

近年来，进口食品已经遍布甬城许多大型商超。那么，这些进口食品的中英文标签是如何张贴的？记者为此特地进行了走访。结果发现，进口食品当中，中文标签遮挡、覆盖外文标签的现象较为普遍。其中，以红酒、饮料等液态食品为盛，中文标签有的全部覆盖了原有的外文标签；有的则是张贴在外文标签的一侧，仅隐约可见少量外文字体。而这些问题并未引起消费者的普遍关注。“购买时更多关注的是品牌、价格等因素，日期方面看的也是中文标签，很少注意外文标签是否被覆盖的问题，也不会有撕掉中文标签看外文标签的想法。”正在购买进口食品的张女士说。

提醒

买进口食品应多留个心眼

“一来由于标注习惯各有不同，二来是翻译容易出问题，消费者购买进口食品时，对其标签需特别多留个心眼才行。”工商部门有关人士说。他提醒消费者，市民在购买时尤其要多留心产品的日期标注，不要盲目购买。选购时，还要注意销售环境是否符合标签上规定的条件，比如冷藏贮存、避光保存、阴凉干燥处保存等。



近期，4S店内检修的车辆很多。记者 王勇 摄

节前汽车保养进入高峰期 避免扎堆最好提前预约

□记者 鲁威

本报讯 为确保春节假日期间有个好的车况，许多有车一族近期都忙着对爱车进行维修保养。记者前两天采访了解到，近期甬城各大汽车4S店和汽车修理厂都已早早进入节前保养和维修的高峰期，不少汽车4S店的保养、维修业务均出现了不同程度的排队现象。

“本想着现在离春节还有点时日，我提前去做个汽车保养。结果没想到排队就排了一上午。”1月12日，家住海曙的朱先生特地把他爱车开到位于江北环城北路上的4S店，结果发现4S店里来保养维修的顾客已经比平时多了许多。

前天下午，记者来到下应北路看到，那里的一些汽车品牌4S店，同样有保养维修的排队现象。经初步询问，这几天，这一带平均每家4S店每天都有三四十辆汽车前来做保养、维修。

“元旦过后就意味着节前保养维修进入了高峰期，与平时相比，量会增加两三成。”下应北路上一家汽车4S店客户经理卢先生告诉记者，“车主们的用车意识近年来逐年提高，考虑到春节期间用车频率较高，很多车主会在节前对爱车做个检查。”

记者在鄞县大道的几家4S店和汽修店里，看到的也都是忙碌的景象。为了应对节前售后保养扎堆的现象，大部分汽车品牌4S店都已经提前采取了措施应对。一家大众4S店负责人告诉记者，“我们在元旦前就已经陆续通过电话、短信方式通知车主进行保养，以错开春节前夕的高峰时段。常走高速的车主，我们的客服都会发短信提醒他们为了春节开车安全和方便进站检修一下。”

采访中，一些维修师傅告诉记者，车辆赶在节前来4S店做保养的项目主要包括安全检测、四轮定位、喷漆等。另外一些车主为了让汽车更加光鲜，会到店做一些更换挡泥板、脚垫和内饰清洗等常规汽车美容项目。

“简单的保养基本能在半天内完工，但因为车多，等的时间就比平时多一个小时左右。但若需要做油漆、钣金等维修，则至少需2天以上时间。对于一些要大动干戈的事故车，年前提车有点难。”一位4S店的客服表示，其实有的汽车小故障可以就近寻找正规汽车维修厂进行维修。

节前售后保养服务是一块大蛋糕，大多数本地汽车4S店都推出了不同程度的优惠活动。如，一些汽车4S店推出了节前保养套餐还可享8折优惠，更换防冻液则享免50元工时优惠，机油保养套餐9折销售等活动。

一些业内人士告诉记者，按照往年经验，节前的最高峰一般要到这个月中下旬。

业内人士建议，近期想保养维修汽车的车主，最好提前预约，以免临近春节遇到维修保养高峰需长时间排队等待。每天修车的高峰段一般是9：00至11：00和14：00至15：00，车主可以赶早或者赶晚（可选择第二天取车）前去4S店做维修保养。

此外，车主可将一些维修放在节后。比如一些车主的车辆需要理赔，不妨在高峰期间先定损，节后再去维修。除此之外，如果新车已行驶2500公里左右，进行过第一次保养而没到第二次保养的时间，就可放在节后保养，或者到其他城市进行保养，一般大型4S店都会有网络联系，可以很方便地调出车子的资料，及时为你做好保养。

市民周日起可去会展中心淘年货

□记者 朱一丹 通讯员 王鹏云

本报讯 今年宁波市春节年货展销会将于1月19日至1月26日在宁波国际会展中心举行，为期8天。届时，大量国内外名优菜篮子商品将云集现场。

此次年货展展会面积达1.5万平方米。在展会上，市民可以一站式采购到各类传统年货商品，包括市级菜篮子商品供应基地的蔬菜、肉禽蛋、水产品和豆制品，以及调味品、粮油制品、饮料、水果、乳制品、炒货、蜜饯、干果等。这些菜篮子商品将以平价在年货展上销售。

温州银行
BANK OF WENZHOU
宁波分行

2014红动新春

“金鹿理财”系列产品

产品名称	销售时间	到期时间	期限	预期年化收益率
“六六顺” 14004期		2014年3月3日	41天	5万(含)~50万 (6.2%)
				50万(含)以上 (6.4%)
“季季红” 14005期	1月16日至1月20日	2014年4月21日	90天	5万(含)~50万 (6.3%)
				50万(含)以上 (6.4%)
“乐得富” 14004期		2014年7月21日	181天	5万(含)~50万 (6.4%)
				50万(含)以上 (6.5%)

以上产品额度有限，欲购从速，敬请垂询各网点，网银购理财 省时又省心。

风险提示：理财非存款，产品有风险，投资需谨慎。具体产品情况详见我行每期产品说明书及协议书。

网点	地址	电话
分行营业部	世纪大道北段555-1号(世纪大道与东裕路交口)	87860062/87861003/87861001
江北支行	浙江东路39号(天永城对面)	81872074/81872063
鄞州支行	鄞州区泰康中街656号 (南部商务区水街和钱湖大酒店1-3楼)	89219328/89219301
慈溪支行	慈溪市慈南西路210号(慈溪国际大厦往东500米)	63001067/63096099
余姚支行	余姚市五马路阳光国际大厦55-18号	62527827/62527801
温州银行客户服务热线：96699 网址：www.wzbank.cn		